

Porównanie tłumaczeń Estery 9:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	zobowiązali się i przyjęli Żydzi, na siebie i na swoje potomstwo, i na wszystkich, którzy by się do nich przyłączyli – i (nikt tego) nie przestąpi – że rokrocznie będą obchodzili dwa te dni, zgodnie z przepisem i w ustalonym czasie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Żydzi zobowiązali siebie, swoje potomstwo i wszystkich, którzy się do nich przyłączali, do corocznego obchodzenia tych dwóch dni, zgodnie z ustalonym porządkiem i w oznaczonym czasie. Postanowili od tego nie odstępować,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Żydzi postanowili i wzięli na siebie, na swoje potomstwo i na wszystkich, którzy się do nich przyłączyli, nieustający <i>obowiązek</i> , aby obchodzono te dwa dni stosownie do pisma i zgodnie z ustalonym czasem każdego roku;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Postanowili też i przyjęli to Żydowie na się, i na nasienie swoje, i na wszystkich, którzy się do nich przyłączyli, aby tego nie przestępowano, ale żeby obchodzono te dwa dni według opisanego ich, i według postanowionego czasu ich na każdy rok.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I co ucierpieli, i co na potym odmieniono, przyjęli na się Żydzi i na nasienie swoje, i na wszystkie, którzy na wiarę ich przystać chcieli, aby się żadnemu nie godziło tych dwu dni bez święcenia strawić, o których pismo świadczy, i pewne czasy wyciągają rok po roku ustawicznie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Żydzi postanowili i wzięli na siebie i na potomstwo swoje, i na wszystkich przyłączających się do nich, obowiązek nieprzemijający obchodzenia owych dni, stosownie do pisma i stosownie do czasów - rokrocznie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Żydzi zobowiązali się i przyjęli to zarówno na siebie, jak i na swoje potomstwo i na tych wszystkich, którzy by się do nich przyłączyli, jako zwyczaj, którego się nie przekracza, że będą rokrocznie święcić te dwa dni zgodnie z przepisami i w oznaczonym czasie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Żydzi zobowiązali się, także swoje potomstwo oraz tych, którzy się do nich przyłączyli, do tego, że nikt nie przekroczy nakazu, aby każdego roku te dwa dni były obchodzone w ustalonym czasie zgodnie z opisem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mardocheusz postanowił, a Żydzi przyjęli zobowiązanie na siebie i na swe potomstwo, i na wszystkich przyłączających się do nich, że z pokolenia na pokolenie, w każdym mieście, ojczyźnie, państwie, nigdy nie będą obchodzić tych dni inaczej, jak tylko jako wspomnienie tego, co się stało.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Żydzi przyjęli jako prawomocny obowiązek tak dla siebie i swoich potomków, jak również dla tych

			wszystkich, którzy do nich przystaną, że będą obchodzić te dwa dni stosownie do pisma i w ustalonym czasie po wszystkie lata.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I він поставив і юдеї прийняли для себе і для свого насіння і для тих, що додалися до них, й інакше не повелися б. А ці дні - це пам'ять, якої придержуються з роду в рід і в місті і в батьківщині і в країні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Judejczycy ustanowili niezmienny zwyczaj oraz zobowiązali się za siebie, za swoich potomków i za wszystkich, którzy się do nich przyłączą, by corocznie obchodzić te dwa dni, stosownie do ich przepisu i we właściwej dla nich porze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Żydzi przyjęli oraz nałożyli na siebie i na swe potomstwo, i na wszystkich przyłączających się do nich – tak by to nie zanikło – obowiązek stałego obchodzenia tych dwóch dni stosownie do tego, co zostało o nich napisane, i zgodnie z ich wyznaczonym czasem, co roku.